



1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar dari Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.
2. Dilarang mengumumkan atau memperbanyak karya ilmiah ini dalam bentuk apapun tanpa seijin Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.

© Hak Cipta Milik Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon
Hak Cipta Diindungi Undang-Undang

المقارنة بين طريقتي اكتساب اللغة العربية عند محمد مد مشى و أحمد فؤاد أيفيندي

رسالة

مقدمة لاستيفاء شرط من الشروط للحصول على درجة سرجانا فنديدكان إسلام بقسم تعليم اللغة العربية
بكلية التربية

بجامعة شيخ نور جاتي الإسلامية الحكومية شربون



قدمها :

عبد الرحمن

رقم التسجيل: ٥٩٤٢٠٤٤١

جامعة شيخ نور جاتي الإسلامية الحكومية شربون

٢٠١٣



الاختصار

عبد الرحمن !المقارنة بين طريقتي اكتساب اللغة العربية عند محمد د مثنى و احمد فؤاد أيفيندي

أصبح العالم اليوم قرية صغيرة بفضل تطور وسائل الاتصال. لا بد لذنن إتقان لغتنا، ومن ثم تعلّم لغة ثانية، الأكون المقفلاً أمامنا، ولنكون على علم ودراية بما يجري حولنا، ولنعدّ أنفسنا لمجاعة المستجدات والتكيّف معها، إضاً انفتاح الآفاق للتفاعل الثقافي مما يساعد في فهم الآخر قبل الشروع في تعلّم أيّ لغةٍ، يجب إلقاء الضوء على جهود ودراساتهم وبحوثهم في مجال اكتساب اللغة. فقد مهدت جهودهم الطريق لتقبل اللغة الثانية، وكيفية اكتسابها، ومكّنت من العقبات والعوائق التي تقف حجر عثرة أمامها. وقد أفادت هذه الجهود والنظريات اللغة العربية في مجال تعلّمها وتعليم معظم اللّغوث التي أجريت في مجال اللغة، كان محورها معرفة كيفية اكتساب اللغة وكيفية تطوّر رها وممارسة تدريسها على لسانية ونفسية واجتماعية.

أما الهدف من هذا البحث فهو معرفة واقعية اكتساب اللغة العربية عند علماء اللغة في عصر الآن في إندونيسيا، عند محمد د مثنى وأحمد فؤاد أيفيندي حتى تُوجد طريقة مناسبة جيدة في تحصيل اللغة الأخر.

والمنهج هو المنهج الكيفي يعني البحث المكتبي مع تدابير ملموسة؛ القراءة والدراسة في فكرتهم د مثنى، أحمد أيفيندي وغيرهم من الكتّاب والذين يتعمّقون في نفس المجال وسيتم أيضاً دراسة هذه الأفكار تكون معتمدة من قبل ثانوية من الكتب المتعلقة بفكرة محمد د مثنى و أحمد فؤاد أيفيندي. أحياناً، أن طبيعة هذا البحث هو البحث النوعي وص مجموعة أو كائن، وهو شرط في وقتنا الحاضر. نظرة عامة على البحث هو أنشاء وصفا أو صورة من معلومات منهجية ودقيقة عن الوقائع الواردة في الميدان تحت الدراسة.

وطريقة البحث في هذه الرسالة فهي البحث التي يعتمد عليها الباحث في كتابة هذه الرسالة وفي جميع بيانات هي طريقة مكتبية و المنهج المستعمل هو دراسة كيفية بطريقة وصفية تحليلية (سوحيمي، ١٥١: ١٩٩٧) : (١) البيانات، أن مصادر البيانات في البحث هي المواضيع لنيل البيانات. (٢) مصادر البيانات التي يستعمل الباحث في هذا هي الكتب المتعلقة بالموضوع (٣) أدوات جمع البيانات : توثيق، تحليل البيانات.

والنتائج في هذا البحث يدل على معرفة طريقة اكتساب اللغة الثانية يعني اللغة العربية عند محمد د مثنى هو التعويد، الفهم، ترتيب المهارة اللغة، ترتيب القواعد. وأما عند أحمد فؤاد أيفيندي فهو اساس الفطرية (الموهبة)، الرغبة، بيئة اللغة. أما بالنسبة للكلام الاجتماعي فقد صنف إلى أربعة أقسام هي: الإخبار المكيف اجتماعياً (يراعي الطفل وجه السامع)؛ النقد (ييدي الطفل ملاحظات على عمل غيره أو سلوكه)؛ والأوامر والرجاءات والتهديدات (يظهر تهديد لبعضهم البعض)؛ والأسئلة والأجوبة (يسأل الطفل غيره ويجيب عن أسئلتهم).



1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar dari Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.
2. Dilarang mengumumkan atau memperbanyak karya ilmiah ini dalam bentuk apapun tanpa seijin Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.

© Hak Cipta Milik Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon
Hak Cipta Diindungi Undang-Undang

التصديق

الرسالة التي تحت العنوان " المقارنة بين طريقتي اكتساب اللغة العربية عند محمد مثنى و احمد فؤاد أيفندي " وكتبها عبد الرحمن رقم التسجيل ٥٩٤٢٠٤٤١ قد تمت مناقشته بالنجاح امام مجلس المتحنيين يوم الأربعاء في التاريخ ٢١ من اغسطس سنة ٢٠١٣ م.

ويستوفي هذه الرسالة بعض الشروط للحصول على درجة سرجانا فديدكان إسلام في قسم تعليم اللغة العربية بكلية التربية بجامعة شيخ نور جاتي الإسلامية الحكومية شربون.

التاريخ التوقيع

٢٧ اغسطس ٢٠١٣

[Signature]

٢٧ اغسطس ٢٠١٣

[Signature]

٢٧ اغسطس ٢٠١٣

[Signature]

٢٧ اغسطس ٢٠١٣

[Signature]

٢٧ اغسطس ٢٠١٣

[Signature]

٢٧ اغسطس ٢٠١٣

رئيسة قسم تعليم اللغة العربية

الدكتوراندا الحاجة راضية زين الدين، الماجستير

١٩٥٥.٣٢١ ١٩٩١.٣ ٢ ٠٠١

السكرتير

حسن سيف الله ، الماجستير

١٩٧١.٥٠٤ ٢٠٠٠.٤ ١ ٠٠١

المتنحن الأول

الدكتوراندوس الحاج شريف هداية الله، الماجستير

١٩٥٥.٦٣٠ ١٩٨٢.٣ ١ ٠٠٣

المتنحن الثاني

الدكتور الحاج فارحين نوره، الماجستير

١٩٦١.٨٠٥ ١٩٩٠.٣ ١ ٠٠٤

المشرفة الأولى

مشرفة، الماجستير

١٩٧٢.٤٢٢ ١٩٩٨.٣ ٢ ٠٠١

المشرف الثاني

مامن ذوالإيمان، الماجستير

١٩٦٨.١٠٢٥ ١٩٩٩.٣ ١ ٢٠٠

يعتمد

عميد كلية التربية



الدكتور سيف الدين زهوي، الماجستير

١٩٧١.٣٠٢ ١٩٩٨.٣ ١ ٠٠٢



1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar dari Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.
2. Dilarang mengumumkan atau memperbanyak karya ilmiah ini dalam bentuk apapun tanpa seijin Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.

كلمة الشكر والتقدير

الحمد لله نحمدك يا من أنزل القرآن تذكرة للمؤمنين ونصل
ونسلم على من قال عليكم بسنتي وسنة الخلفاء الراشدين المهديين، و
على آله وأصحابه الذين بذلوا جهدهم لإقامة شريعة، و على جميع
أمته التابعين لطريقة المجاهدين والشهداء الصالحين طول حياتهم بنور
الكتاب المبين وسنة نبيهم الكريم.

أمّا بعد. فتوفيق الله وهديته، هذه الرسالة القاصرة قد كتبها
الكاتب بجهد شديد كأنه يجعل الليل نهاراً، و يجعل النهار ليلاً. ومع كونه
ليس طالباً مجتهداً و مؤدّباً.

يريد الباحث أن يلقي كلمة الشكر والتحيات لجميع من
الذين يسهمون في كتابة هذه الرسالة، مباشرة كان أم غير مباشر، وخاصة
إلى:

١. فضيلة والدي الباحث المحبوبين أينجكوي اطلال الله بقاءهما ورحمهما
كلماً بياها صغيراً وإلى أخي المحبوب يدي سفريدي وجميع الأقارب
رحمة الله عليهم.



1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar dari Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.
2. Dilarang mengumunkan atau memperbanyak karya ilmiah ini dalam bentuk apapun tanpa seijin Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.

٢. فضيلة المكرمين جميع المشايخ نفع الله الباحث بعلومهم خصوصا الى
حضرة العلاّمة الورع كياهي الحاج توفيق الله امين وزوجته المكرمة متع
الله الباحث بطول حياتهما صاحبي المعهد السلفي " الأنوار"
كادوغدي كوننجان والى ذريتهما رحمة الله عليهم.
٣. فضيلة الأستاذ الفربسور الحاج معصوم مختار، الماجستير. وهو رئيس
جامعة شيخ نورجاتي الإسلامية الحكومية شربون.
٤. فضيلة الدكتور سيف الدين زهري، الماجستير. وهو عميد كلية
التربية.
٥. فضيلة الدكتور ندا الحاجة راضية زين الدين، الماجستير. وهي رئيسة
قسم تعليم اللغة العربية.
٦. فضيلة مسرعة ، الماجستير. وهو المشرفة الأولى.
٧. فضيلة مامن ذوالإيمان، الماجستير. وهو المشرف الثاني.
٨. جميع الاصدقائي الذين يساعدون الكاتب في كتابة هذه الرسالة
بكل جهدهم ونشاطهم.
فربمّا يوجد الخطأ والهفوة والغلاطات في كتابة هذه الرسالة فهو
ليس إلاّ من جهول الكاتب نفسه وحمق عقله، لأنّ الصواب لله، ربّ
البرايا و حبيب الأنبياء والأولياء والشهداء والكرماء.



1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar dari Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.
2. Dilarang mengumunkan atau memperbanyak karya ilmiah ini dalam bentuk apapun tanpa seijin Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.

وأخيراً، يرجو الكاتب إلى مرضاة الله تعالى وعنايته ومحبةً ته،
ويعوذ به تعالى من شرّ كل ذي شرّ ، وذى إصرار، وذى مكر. ويتمنى
الكاتب أن تكون هذه الرسالة نافعة له ولجميع من ينتفع بها، آمين يا
رب العالمين. وإلى الله ترجع الأمور.

شربون، اغسطس ٢٠١٣

الباحث



1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar dari Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.
2. Dilarang mengumumkan atau memperbanyak karya ilmiah ini dalam bentuk apapun tanpa seijin Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.

الفهرس

أ	موضوع الرسالة
ب	الاختصار
ج	رسالة موافقة
د	التصديق
هـ	رسالة القرار
و	الأقرار في إصالة الرسالة
ز	ترجمة الباحث
ح	كلمة الشكر
ط	الفهرس
١	الباب الأول : تمهيد
١	أ. خلفية البحث
٤	ب. فروض البحث
٤	١. تقرير البحث
٤	أ) ميدان البحث
٤	ب) منهج البحث
٤	ج) نوع البحث



1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar dari Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.
2. Dilarang mengumumkan atau memperbanyak karya ilmiah ini dalam bentuk apapun tanpa seijin Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.

٢. تحديد المسئلة ٥
٣. أسئلة البحث ٦
- ج. أغراض البحث و فوائده ٦
- أ) أغراض البحث ٦
- ب) فوائد البحث ٧
- د. الأسس التفكيرية ٧
- هـ. خطوات البحث ١٠
١. طريقة البحث ١٠
٢. مصادر البيانات ١٠
٣. أدوات جمع البيانات ١١
- أ) توثيق ١١
- ب) تحليل البيانات ١١
- و. تنظيم الكتابة ١٣

الباب الثاني : بحث نظري في طريقة اكتساب اللغة العربية

- عند محمد د مثنى ١٤
- أ. لمحة سريعة عن طريقة اكتساب اللغة العربية عند محمد د مثنى
١. الممارسة / التعويد ١٤
٢. التقليد / محاكاة ١٥



1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar dari Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.
2. Dilarang mengumumkan atau memperbanyak karya ilmiah ini dalam bentuk apapun tanpa seijin Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.

٣. الفهم ١٦
٤. ترتيب المهارات اللغوية ١٧
٥. تعليم قواعد اللغة ١٨
- ب. طريقة تعليم اللغة العربية ١٩
١. المدخل، الطريقة والأسلوب ١٩
- أ) المدخل ١٩
- ب) الطريقة ٢٠
- ج) الأسلوب ٢١
- ج. أنواع طريقة تدريس اللغة العربية ٢١
١. طريقة القواعد والترجمة ٢١
- أ) طريقة القواعد ٢٢
- ب) طريقة الترجمة ٢٣
- ج) طريقة القواعد والترجمة ٢٤
٢. طريقة القراءة ٢٦
- أ) تدريب النطق ٢٧
- ب) قراءة النص ٢٧
- ج) فهم المعنى ٢٧
- د) ممارسة / تدريبات ٢٨
٣. طريقة تبعث ولدة الطريقة المباشرة ٢٩



1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar dari Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.
2. Dilarang mengumumkan atau memperbanyak karya ilmiah ini dalam bentuk apapun tanpa seijin Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.

أ) الطريقة النفسية ٢٩

ب) الطريقة الصوتية ٣٠

ج) الطريقة الطبعية ٣١

٤. الطريقة المباشرة ٣٢

٥. الطريقة السمعية الشفوية ٣٥

٦. الطريقة التواصلية ٣٨

الباب الثالث : بحث نظري في طريقة اكتساب اللغة العربية

عند احمد فؤاد أيفيندي ٤٣

أ. لمحة سريعة عن طريقة اكتساب اللغة العربية عند أحمد

فؤاد أيفيندي ٤٣

١. علم النفس ٤٣

أ) مذهب السلوكية ٤٣

ب) مذهب المعرفية ٤٤

٢. علم اللغة ٤٥

أ) تدفيق الهيكلية ٤٥

ب) تدفيق التحول ٤٦

ج) مختلفة من كل النظريتين ٤٧

٣. أنواع طريقة تدريس اللغة العربية ٥٢

أ) الطريقة الترجمة ٥٢



1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar dari Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.
2. Dilarang mengumumkan atau memperbanyak karya ilmiah ini dalam bentuk apapun tanpa seijin Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.

- ب) الطريقة المباشرة ٥٣
- ج) الطريقة القراءة ٥٤
- د) الطريقة السمعية والشفوية ٥٤
- هـ) الطريقة التواصلية ٥٥
- و) الطريقة الانتقائية ٥٦

الباب الرابع : التحليل عن المقارنة بين طريقتي اكتساب اللغة العربية وتطبيقاتها في الكلام عند محمد د مثنى و

أحمد فؤاد أيفيندي ٥٧

أ. وجوه المقارنة بين عملية اكتساب اللغة العربية عند محمد د

مثنى و أحمد فؤاد أيفيندي ٥٧

ب. وجوه المقارنة بين طريقة اكتساب اللغة العربية عند محمد د

مثنى و أحمد فؤاد أيفيندي ٦١

الباب الخامس : الخاتمة ٦٤

أ. النتائج ٦٤

ب. الإقتراحات ٦٥

المراجع ٦٧



الباب الاول

تمهيد

أ. خلفية البحث

إن تعلّم اللغة الأجنبية لإستقبال العالم الحديث أصبح أمراً ضرورياً، خاصة في ظلّ تقنية المعلومات والاتصالات التي جعلت العالم كله وكأنه قرية واحدة لا يمكن لأي شخص أي يعيش في معزل عن الآخرين. من هنا أصبح تعلّم اللغة الأجنبية أمراً حتمياً سواء أكان على المستوى الفردي أو الجماعي أو الرسمي. هذا التعلّم يحتاج إلى بيئة معيّنة، تشتمل على كل مقومات التعلّم من أاث و مواد وأجهزة ومعلم، تتم بها عملية اكتساب اللغة المراد تعليمها.

وفي هذه الرّسالة يود الباحث أن يشير إلى أن بيئة الصف الدراسي لها أثر كبير جداً في التحصيل اللغوي للدارسين، و المقصود بالبيئة هنا ليست البيئة الطبيعية التي تشتمل على ما يوجد في غرفة الدراسة من تجهيزات و مواد تعليمية وغيرها، وإنما المقصود هي البيئة غير الطبيعية، وهي التي يوجد بها المعلم والمتعلم في تجهزة المواد المحادثة مع المجتمع.



قد كتب التاريخ أن اللغة العربية دخلت في إندونيسيا في القرن الثالث عشر المسيحي، فهي تسير مع دخول الإسلام فيه، و قُلِقْرَأَ سكان هذا البلد مكانتها و تأثيرها في حياتهم من لغات أخرى كما تكلم به المعتمرون مثل بورتو جل و أنجليز و هولن و بيان، هذا أمر لا يمكن جحده، ولكن الأسف أن هذا الإقرار ليس ففمرأ واقعيّ ، فاللغة العربية ما نمت استعمالها إلا في المجالات الدينية فحسب.

فَيَطْوَرُها، فإن هذه اللغة قد أثرت عدّة لغات تقليدية، ولكن بالنسبة لاستعمالها في الحياة اليومية بكفاءة فيحتاج إلى التعليم و التدريبات المكثّفة و هدامراً ضروريّ ، ومع ذلك كثير من المجتمع يزعمون أنّ الشخص إذا استطاع أن يقرأ القرآن و يحسن قراءته فقد صحّ أن يقال أنه ماهر باللغة العربية.

فهذه الظاهرة مشكلة ينبغي لكل مدرسة أن تحلّها، فلها وظائف عظيمة لإصلاح تلك الفكرة الخاطئة ابعث الدافعية لاستيعابها و لاعادة رمز الخطّة الصحيحة في اكتساب اللغة العربية بإظهار المداخل و المناهج و الطريقتات و الأساليب التدريسيّة الصحيحة و الجاذبة.



وانطلاقاً من هذه الواقعة رأى الباحث أهمية عرض فكرة من الأفكار التعليمية التي ألقاها محثني، وهي فكرة تبين أن طريقة الحصول على اللغة الأجنبية مثل طريقة الحصول على اللغة الأصلية أو اللغة الأم، وتسمى هذه الفكرة بالفرضية المشابهة "Identity Hypothesis" (نائف خرماء، ١٩٩٨ : ٨١).

يرجو الباحث بهذه الرسالة أن تكون مرجعاً لكل مدرّسي اللغة العربية في تطبيق المناهج و الطرق الصحيحة و اللائقة في عليمّة تدريسهم فيفوزوا فيها بنيل أغراضهم، وهذا لأن الطريقة هلم من المادة كما هو مشهور و معروف لدى ثقات العلماء التربويّة. وقبل البحث العميق فالجدير بالذكر لأجل التنبيه أن المنهج هو علم يبحث في كيفية إلقاء المادة و يفصّل لها و اما الطريقة فهي كيفية إلقاء الماد لغرض خاص (راضية زين الدين و أحوانها، ٢٠٠٥ : ٢٩).

اعتماداً على خلفية البحث السابقة، أراد الباحث أن يبحث في هذه الرسالة لتوضح تلك طريقتين.



ب. فروض البحث

وأما مشكلة البحث في هذه الرسالة فكما يلي:

١. تقرير البحث

تقرير البحث في هذه الرسالة تشتمل على ثلاثة أمور:

أ) ميدان البحث

إذا نظر الباحث إلى هذا الموضوع فميدان البحث في هذه الرسالة دخل في علم اللغة خاصة في عملية اكتساب اللغة.

ب) منهج البحث

ومنهج البحث في كتابة هذه الرسالة هو المنهج الكيفي يعني البحث المكتبي

ج) نوع البحث

وأما نوع البحث في كتابة هذه الرسالة فهو بحث وصفي يعني البحث في البيانات، والطريقة المستخدمة هي مكتبة (مكتبة البحوث) مع تدابير ملموسة؛ القراءة والدراسة في فكرة محمد د مثنى، أحمد فؤاد أيفيندي وغيرهما من الكتّاب الذين يتعمّقون في نفس المجال وسيتم أيضا دراسة هذه الأفكار تكون معتمدة من قبل مصادر ثانوية



من الكتب المتعلقة بفكرة محمد مثنى و أحمد فؤاد
أيفيندي.

أحياناً، أن طبيعة هذا البحث هو البحث النوعي وصفي
أن مجموعة أو كائن، وهو شرط في وقتنا الحاضر. نظرة
عامة على البحث هو أنشاء وصفا أو صورة من
معلومات منهجية وواقعية، ودقيقة عن الوقائع الواردة في
الميدان تحت الدراسة.

٢. تحديد المسألة

إن المسألة التي تتعلق بالموضوع واسعة، ولكن حدد الباحث
المسألة في هذه الرسالة بما يلي:

(١) طريقة اكتساب اللغة الثانية يعني اللغة العربية عند نظرية
محمد مثنى

(٢) طريقة اكتساب اللغة الثانية يعني اللغة العربية عند نظرية
أحمد فؤاد أيفيندي

(٣) المقارنة بين فكرة محمد مثنى و أحمد فؤاد أيفيندي في
اكتساب اللغة الثانية.



٣. أسئلة البحث

اساسا على تلك الخلفية وتحديد المسألة فتكون أسئلة البحث
تحتوى على ما يلي :

(١) كيف اكتساب اللغة الثانية يعني اللغة العربية عند نظرية

محمد مثنى ؟

(٢) كيف اكتساب اللغة الثانية يعني اللغة العربية عند نظرية

أحمد فؤاد أيفيندي ؟

(٣) ماالمقارنة بين فكرة محمد مثنى و أحمد فؤاد أيفيندي في

اكتساب اللغة الثانية يعني اللغة العربية؟

ج. أغراض البحث و فوائده

(أ) أغراض البحث

وفقا بالأسئلة السابقة فأغراض هذا البحث تحتوى على ما
يلى :

(١) لمعرفة كيفية اكتساب اللغة الثانية يعني اللغة العربية عند

نظرية محمد مثنى

(٢) لمعرفة كيفية اكتساب اللغة الثانية يعني اللغة العربية عند

نظرية أحمد فؤاد أيفيندي



٣) لمعرفة المقارنة بين فكرة محمد مثنى و أحمد فؤاد أيفيندي في اكتساب اللغة الثانية يعني اللغة العربية

ب) فوائد البحث

١. فعلى سبيل العموم ترجى هذه الرسالة لإسهام الفكرة الحسنة في عملية تعليم اللغة العربية خاصة في اكتساب اللغة الثانية

٢. وعلى سبيل الخصوص بهذه الرسالة تكون معارف الباحث حول منهج تسري اللغة العربية زائدة باتباع أقدام اللغويين.

د. الأسس التفكيرية

إن اكتساب اللغة الثانية يساعد في تنمية لغتنا الأصلية، سواء أكانت لدريسها كلغة أولى أو كلغة ثانية. ومعلوم أن هناك ملايين المسلمين من غير العرب لا يتقنون العربية لغة القرآن الكريم وهم بأمرس الحاجة لتبسيطها وتسهيل إنتشارها، فلذلك أصبحت الحاجة ماسة للاستفادة من تجارب الآخرين، الذين سهلوا استيعاب وانتشار لغتهم حتى أصبحت اللغة الأولى في العالم.

إن الاطلاع على نظريات اكتساب اللغة الثانية يساعدنا في إعادة النظر في لغتنا؛ مفهوما ووظيفتها، حيث طرأت ظروف وأهداف جديدة وكذلك طرق حديثة لتعلمها وتعليمها.



إن دراسة نظريات اكتساب اللغة الثانية، ستجعل المدرّسين قادرين على أن يحدّدوا فرضياتهم حول تعليم جيد، ويتمكنوا من تطوير أفكارهم الخاصة فيما يتعلّق بالمتعلّمين الذين يدرسونها وكيف يكتسبون اللغة الثانية

هناك العديد من العوامل التي تؤثر على العرض التقديمي للغة على أساس منتظم للطلاب. نظرية بالعام كأن الفرق بين المتعلم الشعب الإندونيسي مع العرب. العوامل الأخرى التي تؤثر في تدريس اللغة هي استخدام أساليب التدريس.

من ناحية أخرى هناك واحد عاجل جدا هو لتتبع أوجه التشابه من تعلم اللغة، واللغة هي أداة التواصل الشخصية، فمن المؤكد في التعلم يجب أن لغة واحدة أخرى أن تكون مشتركة، وبالتالي مهتمون الكتاب التحقيق الفرضية المشابهة (Identity hypothesis) في تعلّم اللغة، وهما افتراض أن هناك أوجه شبه في عملية اكتساب اللغة الأولى وتعلم اللغة الأجنبية (على حد سواء). أو افتراض أن عملية اكتساب اللغة الأم (B1) وعملية تعلم لغة أجنبية (B2) هو في الأساس نفسه، حتى لا يكون هناك أي تأثير على الإطلاق من اللغة الأم إلى تعلم لغة أجنبية.

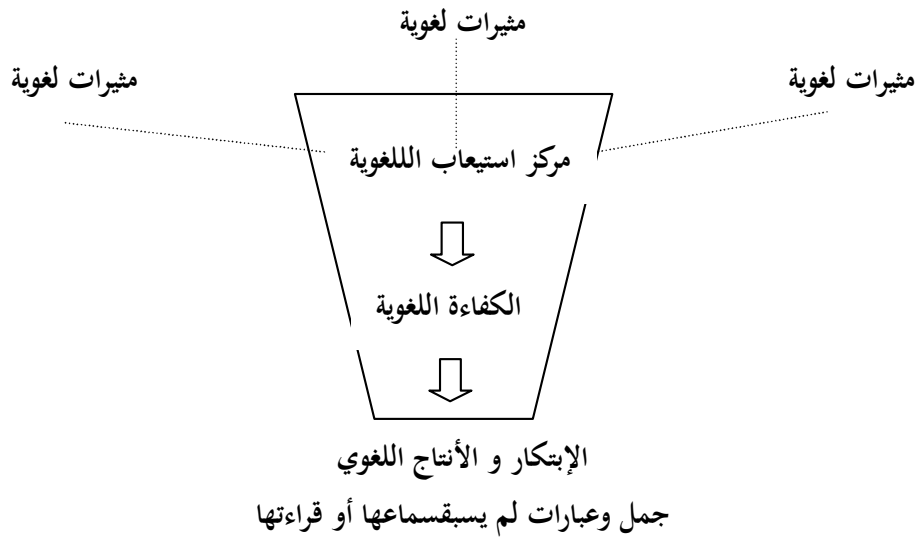


قال عبد الخير (١٦:٢٠٠٣)، تشابه يكمن في هيكل تسلسل اكتساب اللغة، مثل طريقة الاستجابة، نفي، وكميمات هذه الفرضية النحوية تنص على أن العناصر التي تم الحصول عليها مع اللغة تسلسل المتوقعة. وسيتم الحصول على اللغة عنصر معين في وقت مبكر، في حين يتم الحصول عليها عناصر لغوية أخرى في وقت لاحق.

نقل مثنى (مثنى - الفرضية) من قول أحمد رشدي طعيمة، وقد لخص الباحث التشابه بين عملية اكتساب اللغة الأولى وتعلم اللغة الأجنبية (على حد سواء) في النقاط التالية:

١. الممارسة
 ٢. التقليد
 ٣. التفاهم
 ٤. ترتيب المهارات اللغوية
 ٥. تعلم النحو
- و أما أحمد فؤاد أيفيندي يعتقد بأن الطريقة اكتساب اللغة هي:

١. علم النفس يتكون من مذهبين مذهب السلوكية و مذهب المعرفية



٢. علم اللغة (أحمد فؤاد أيفيندي: ٣٠)

هـ. خطوات البحث

١. طريقة البحث

إن الطريقة التي يعتمد عليها الباحث في كتابة هذه الرسالة وفي جميع بيانات بحثه هي طريقة مكتبية و المنهج المستعمل هو دراسة كيفية بطريقة وصفية تحليلية (سوحيمي، ١٥١: ١٩٩٧).

٢. مصادر البيانات

إن مصادر البيانات في البحث هي المواضيع لنيل البيانات. ومصادر البيانات التي يستعمل الباحث في هذا البحث هي الكتب المتعلقة بالموضوع



٣. أدوات جمع البيانات

للحصول على بيانات حقيقية، استخدام الكتاب التي تتوافق مع شكل ونوع البيانات المطلوبة. طريقة جمع البيانات من قبل المؤلف في هذه الدراسة، وهي:

أ) توثيق

استراتيجية جمع البيانات مصدرها المكتبة و الكتب و المجلات و الجرائد و الوثيقة و محاضر الاجتماع والنظام و المذآورات اليومية وما إلى ذلك (Nasution ١٩٩٦:hal:١٢٨) هذا الأسلوب هو وسيلة لجمع البيانات من خلال التراث المكتوب، وخاصة في شكل محفوظات، وتشمل الكتب على آراء ونظريات وغيرها من القضايا ذات الصلة بالتحقيق.

ويتم طريقة لجمع الوثائق الزوائد مختلفة من الأساليب السابقة من أساليب الملاحظة والمقابلة.

ب) تحليل البيانات

تحليل نموذج البيانات المستخدمة في هذا البحث هو تحليل لنماذج تدفق البيانات، مما يعني أن الكتاب قد حلّله



الباحث ويتم كل البحوث، طالما أن يبقى الكتاب تحليل البيانات.

في المرحلة الأولى، فإن البيانات التي تم الحصول عليها من الملاحظة والمقابلات والوثائق والأدب التعديل لغرض فحص دقة واكتمال وصحة البيانات. ثم، يتم ترجمة البيانات القائمة على التصنيف وفقا للقضايا والاحتياجات البحثية. في هذه المرحلة من النتائج الأولية والنتائج من تحليل البيانات مخصصة لنوع البيانات التي تم الحصول عليها ونوع المشاكل التي سيتم دراستها. الاستنتاجات التي ليست هناك حاجة إلى مزيد من التحليل البيانات التي ينسخ من هذا الاستنتاج الأخير هو نتيجة الأبحاث التي أجريت في هذا المجال.

في حين أن طرق التحليل المستخدمة في عرض البيانات هي طريقة لتحريض. طريقة الاستقراء هو شكل من أشكال تحليل البيانات يكشف عن المشكلة التي تبدأ مع أشياء معينة، ثم في مثل هذه الطريقة للحصول على استنتاجات عامة.



و. تنظيم الكتابة

مبحث هذه الرسالة يشمل أبوابا تالية :

الباب الأول : التمهيتكوّن من خلفية البحث، فروض البحث

(تقرير البحث، تحديد المسألة، أسئلة البحث)،

أغراض البحث و فوائده، الأسس التفكيرية،

خطوات البحث, تنظيم الكتابة.

الباب الثاني : وهو بحث نظري يتكون من بيانات نظرية اكتساب

اللغة العربية عند محمد مثنى

الباب الثالث : وهو بحث نظري يتكون من بيانات نظرية اكتساب

اللغة العربية عند أحمد فؤاد أيفيندي

الباب الرابع : التحليل عن بين نظرية اكتساب اللغة العربية عند

محمد مثنى و أحمد فؤاد أيفيندي

الباب الخامس : النتائج و الاقتراحات.



المراجع

المراجع العربية

أحمد، رشدى طعيمة. ١٩٨٦. المرجع فى تعليم اللغة العربية للناطقين

بلغة أخرى : جامعة ام القراى

_____ و محمود كامل الناقة. تعليم اللغة اتصالياً . منشورات

المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة . إيسيسكو . ١٤٢٧

هـ / ٢٠٠٦

أحمد، محمد عبد القادر. ١٩٨٣ م. طرق تعليم اللغة العربية . لبنان:

المكتبة الأموية

الخولي، محمد علي. ١٩٨٣. أساليب التدريس اللغة العربية. بيروت

لبنان: دار العلم للملايين.

صيني، محمود اسماعيل. ١٩٨٥ م. مرشد المعلم فى تدريس اللغة

العربية لغير الناطقين بها. مكتب التربية.

معروف، نايف محمد. ١٩٨٥ م. خصائص العربية وطرائق تدريسها.

لبيان: دار النفائس اليونسكو.

نائف خرماء و علي الحجز. ١٩٩٨. اللغة الأجنبية تعلمها وتعلمها.

كويت: المعارف



جامعة المنوفيه. **التدريس الفعال**. مشروع تنمية قدرات أعضاء هيئة التدريس والقيادات

أبي بكر, عثمان بن عمر. **بغية الدعاة**. القاهرة: مصر.

الفراهيدي, الخليل بن أحمد. **كتاب العين**. الجزء الأول. تحقيق د.

مهدي المنخرومي. إبراهيم السامرائي. **تصحيح الأستاذ أسعد**

الطيب. مطبعة انتشارات أسوة. القاهرة: مصر

المراجع الإندونيسيا

Brown, Dogles. ١٩٧٠. *English Generalatinization and Sentence Comprehension in Child Language. Unpublished Doctoral Dissertation*. University of California, Los Angeles.

Chaer, Abdul. ٢٠٠٣. *Psikolinguistik Kajian Teoritik*. Cet. Pertama. Jakarta: PT. Rineka Cipta

Chomsky, Noam. ١٩٨١. *Principles and Parameters in Syntactic Theory in Hornstein and Lightfoot, Explanation in Linguistics, "the Logical Problem of Language Acquisition"*. Longman: London.

Efendy, Ahmad Fuad. ٢٠٠٤. *Metodologi pengajaran bahasa arab*. Malang : Misykat

_____. ١٩٨٦. *Pendekatan Metode dan Tekhnik Pengajaran Bahasa Arab*. Malang : P³T IKIP MALANG

_____. ٢٠٠٢. *Pendekatan Metode Komunikatif Dalam Pembelajaran Bahasa Arab*. Makalah dibacakan pada Sem-Lok Strategi Mutakhir Pengajaran Bahasa Arab. Fak Sastra Universitas Negri Malang



1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar dari Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.
 2. Dilarang mengumunkan atau memperbanyak karya ilmiah ini dalam bentuk apapun tanpa seijin Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.
- Hermawan, Acep. 2012. *Metodologi Pengajaran Bahasa Arab*. Bandung : Remaja Rosdakarya
- Idris, Mardjoko. 2008. *Kebangkitan Intelektualisme di Mesir (studi Biografi dan Pemikiran Toha Husein)*. Yogyakarta : Teras
- Matsna, Moch dan Erta Mahyudin. 2012. *Evaluasi Pengajaran Bahasa Arab*. Jakarta: Alkitabiah
- Matsna, Moch. 2010. *Kajian Semantik Arab*. Jakarta
- _____. *Kajian Dan Analisis Terhadap Model-Model Pembelajaran Bahasa Arab*. Diklat Fasilitator Guru Mata Pelajaran Bahasa Arab Madrasah Tsanawiyah/Aliyah Tingkat Mahir Tanggal 2 sd. 11 Maret 2009 Di Jakarta
- _____. 2012. *Efektifitas Pengajaran Bahasa Arab Dengan Pendekatan Identity Hyhphotesis*.
- _____. 2011. *Strategi Pemanfaatan Media Pengajaran Bahasa Arab*. Workshop Untuk Pengajaran Guru Bahasa Arab Madrasah
- _____. *Problematika Pengajaran Bahasa Arab*. Lokakarya Guru Bidang Studi Bahasa Arab di MI/MTs Provinsi Banten, tanggal 14 April 2008
- Nadzir, Muhammad. 1988. *Metoda Penelitian*. Jakarta : Ghalia Indonesia
- Nawawi, Hadari. 1993. *Metode Penelitian Bidang Sosial*. Yogyakarta : Gadjah Mada University Press
- Skinner, B.F. 1957. *Verbal Behavior*. New York: Appleton – Century – Crofts.
- Nasution. 2006. *Metode Reseach (Penelitian Ilmiah)*. Jakarta: Bumi Aksara
- Thu'aimah, Rusydi Ahmad. 1989. *Ta'lim al-'Arabiyyah Li Ghair al- Nâthiqina Bihâ*. Rabat: ISESCO
- Zaenuddin, rodliyah, Dkk. 2000. *Metodologidan Strategi Alternatif Pembelajaran Bahasa Arab*. Yogyakarta: Pusaka rihlah group